

# INFORMATION

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
association  
CERN

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH



23 November 1994

## **LHC, YES UNREALISTIC CONDITIONS, NO**

This was the slogan of the Staff Association at the rally which it organised on the CERN site.

Summoned by the Association, the members of the personnel of CERN have gathered in large numbers at 10.00 am this morning outside Restaurant n° 2. Here they heard a report on the situation from Derek Ball and Michel Vitasse, the Vice-Presidents of the Association, in English and in French respectively. Then, they have walked in procession until the Main Building behind a banner displaying the slogan above (see photo), at the same time as the Delegates of the Member States were meeting there to examine the situation created by the conditions laid down by the two Member States who have not yet approved the LHC. They have signed a petition in support of the Resolution voted by the Staff Council, Monday evening, the text of which is reproduced below.

This petition has been signed by 1966 members of the personnel, thus demonstrating their unity and their support.

At 2.00 pm the Association has received the following message from the CERN Pensioners' Association, whose members have created CERN from the beginning:

*"We have noted with great satisfaction the position taken by the Staff Association on the occasion of the discussions concerning the LHC project and of the fight that you are putting up to preserve salary and pension conditions.*

*In the name of our Committee and the 900 members of our Association, I wish to convey our recognition and our complete agreement and support for the Resolution that you have proposed to us."*<sup>1</sup>

The situation will be re-examined on Friday afternoon 25 November by the Staff Council on the basis of the information available by then.

<sup>1</sup> our translation from the original French text.

## **RESOLUTION ON THE LHC VOTED BY THE STAFF COUNCIL**

The Staff Council, at an extraordinary meeting on 21 November 1994:

- REAFFIRMS its conviction of the need to support and carry out basic scientific research,
- EMPHASISES the contribution the staff of CERN make by their work,
- RECALLS that CERN was a pioneer in European collaboration, setting the model for others to follow,
- RECALLS that CERN has successfully completed its major projects on time and within the agreed foreseen budgets,
- RECALLS that as has been recognized on many occasions, including the recent 40th anniversary celebrations, these successes have been due to the excellence and motivation of its staff,
- RECOGNIZES the importance scientists world-wide attach to the construction of the LHC,
- ANXIOUS, because political support for basic research and in particular for high energy physics research has declined,
- NOTES with satisfaction nevertheless, that all the Member States except two, have approved in June 1994, the construction of the LHC within the financial envelope proposed by the CERN Management,
- DENOUNCES new demands announced by one of these Member States, apparently with the tacit approval of the other, as conditions for approving LHC, which if accepted would put the completion of the LHC project into serious doubt,
- CALLS UPON the users of CERN to make their views known and to defend the LHC project and the programmes of CERN,
- REJECTS that the approval of the LHC be made at the expense of staff employment conditions and the standard of living of pensioners,
- RECALLS, that on the instructions of the CERN Council, a five-yearly review of employment conditions is underway as a basis for determining future conditions at CERN,
- INSISTS that any decisions on changes to employment conditions are deferred until the completion of this review, foreseen for December 1995,
- URGES Council to approve LHC, democratically, and on a sound financial basis, taking into account that LHC will be a facility for high energy physics world-wide,

MANDATES the Executive Committee to use all legitimate means at its disposal to convince the Member States to approve LHC respecting the principles enunciated above.

\* \* \* \* \*

23 novembre 1994

## **LHC, OUI Des conditions irréalistes, NON**

Tel était le mot d'ordre donné par le Conseil du personnel lors de la manifestation qu'il a organisée sur le site du CERN.

A l'appel de l'Association, les membres du personnel du CERN se sont rassemblés en foule ce matin à 10 heures devant le Restaurant n°2. Ils ont entendu un exposé de la situation fait par Derek Ball et Michel Vitasse, vice-présidents de l'Association, en Anglais et en Français. Ils se sont rendus en cortège jusqu'au Bâtiment principal, derrière une banderole portant le mot d'ordre ci-dessus (voir photo), au moment même où les Délégués des États membres du CERN s'y réunissaient pour examiner la situation créée par les conditions mises par les deux États membres qui n'ont pas encore voté pour l'approbation du LHC. Ils ont signé une pétition par laquelle ils soutenaient la Résolution votée par le Conseil du personnel, lundi soir, et dont le texte est reproduit plus loin.

Cette pétition a été signée par 1966 membres du personnel, montrant ainsi leur unité et leur soutien.

A 14 heures, l'Association a reçu le message suivant du Groupement des Anciens du CERN, ceux qui ont fait le CERN dès ses débuts:

*“Nous avons noté avec une très grande satisfaction la position prise par l'Association du personnel à l'occasion des discussions au sujet du projet LHC et du combat que vous menez pour le maintien des conditions salariales et des pensions.*

*Au nom de notre Comité et des 900 membres de notre Groupement, je tiens à vous dire notre reconnaissance et notre entier accord et soutien à la Résolution que vous nous avez proposée.”*

La situation sera réexaminée vendredi 25 novembre après-midi par le Conseil du personnel, sur la base des informations qu'il aura reçues d'ici là.

## **RESOLUTION SUR LE LHC VOTEE PAR LE CONSEIL DU PERSONNEL**

Le Conseil du personnel, réuni en séance extraordinaire le 21 novembre 1994:

- **REAFFIRME** sa conviction qu'il faut soutenir et poursuivre la recherche fondamentale,
- **SOULIGNE** la contribution que le personnel du CERN y apporte par son travail,
- **RAPPELLE** que depuis 40 ans le CERN a ouvert la voie de la coopération européenne,
- **RAPPELLE** que le CERN a réalisé ses grands projets dans les délais et les budgets prévus,
- **RAPPELLE** que ses succès sont dus en grande part à l'excellence et à l'enthousiasme de son personnel, reconnus maintes fois et récemment lors du 40e anniversaire du CERN,
- **RECONNAIT** l'importance que les scientifiques du monde entier attachent à la construction du LHC,
- **S'INQUIETE** de la baisse du soutien politique à la recherche fondamentale, en particulier à la recherche des particules élémentaires à hautes énergies,
- **NOTE** toutefois avec satisfaction que tous les États membres du CERN, sauf deux, ont approuvé, en juin 1994, la construction du LHC selon les conditions financières proposées par la Direction,
- **DENONCE** les nouvelles demandes que l'un de ces deux États, peut-être soutenu par l'autre, met comme conditions à l'approbation du LHC et qui, si elles sont acceptées, rendraient douteuse la réalisation du projet,
- **APPELLE** les utilisateurs du CERN à s'exprimer et à défendre le projet LHC, et l'ensemble des programmes du CERN
- **REFUSE** que l'approbation du LHC se fasse au détriment des conditions d'emploi du personnel et du niveau de vie des pensionnés,
- **RAPPELLE** que, sur les instructions du Conseil du CERN, un examen quinquennal des conditions d'emploi est en cours dont les données serviront à fixer les conditions futures au CERN,
- **INSISTE** que des décisions de modifier les conditions d'emploi ne soient pas prises avant la fin de cet examen, prévue pour décembre 1995,
- **DEMANDE** que le Conseil approuve le LHC démocratiquement et sur des bases financières saines, en tenant compte qu'il sera une installation mondiale pour la physique de hautes énergies,

**MANDATE** le Comité exécutif pour mettre en oeuvre tous les moyens légitimes dont il peut disposer afin de convaincre les États membres d'approuver le LHC dans le respect des principes énoncés ci-dessus.

\* \* \* \* \*

## FETE DE NOEL DES ENFANTS

La séance récréative à l'occasion de NOEL aura lieu cette année le:

**SAMEDI 10 DECEMBRE 1994, à 14h15**  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

L'Association du Personnel en collaboration avec l'Administration a le plaisir d'y inviter les enfants du Personnel du CERN, nés durant les années 1987-1988-1989.

Les parents des enfants concernés recevront prochainement une invitation à cet effet.

Nous demandons aux personnes désireuses d'aider au déroulement de cette manifestation de bien vouloir se faire connaître auprès du Secrétariat de l'Association du Personnel - Tél 2819.



## CHILDREN'S CHRISTMAS PARTY

The Christmas party will take place this year on:

**SATURDAY 10 DECEMBER 1994, 2.15 p.m.**  
Main Auditorium

The Staff Association with the cooperation of the Administration, is pleased to invite all children of CERN staff born 1987-1988-1989. The parents of the children concerned, will shortly receive an invitation.

We would ask anyone interested in helping to make this affair a success to contact the Secretariat of the Staff Association - Tel. 2819.

## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le:

**MARDI 6 Decembre 1994**  
**de 14h00 à 17h00**

dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bâtiment 64 R-010

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions.

## COLLECTES A LONG TERME

Groupe "Les Amis de l'Hôpital de Mostar" (Bosnie)

Un camion **partira le 15 décembre** de Genève. Des couvertures, savons, broses à dents, dentifrices et couches-culotte toutes tailles, seront les bienvenus.

A déposer **au plus tard le 10 décembre 1994**, auprès de Jean-Marie THOMAS, Secrétariat de l'Association du Personnel, Bâtiment 64 R-002.

## POUR INFORMATION

### ALLUVIONATI

Les pluies diluviennes qui se sont abattues sur la région piémontaise au début du mois de novembre ont laissé plusieurs familles dans la détresse. "L'Association des italiens du pays de Gex" par le biais de sa secrétaire Mme Letizia Rossini, d'origine piémontaise, a pu établir un contacte digne de toute confiance sur la commune de **Ceva**, une des plus touchées. Le Maire de cette commune va nous faire parvenir une liste de familles qui, étant déjà défavorisées, se trouvent maintenant en situation de dénuement. Il nous a paru de notre devoir, bien que l'Italie soit un pays riche, de porter un petit secours immédiat à ces familles. Cela les aidera économiquement et moralement. Les personnes qui désirent s'associer à cette action peuvent soit verser sur le compte No.79148 K. SOS Inondations au Crédit Lyonnais, à Ferney-Voltaire, soit sur le compte SBS No 758 114 Aide d'Urgence, Association du Personnel.

Ces numéros de compte resteront **ouverts jusqu'à la fin du mois de décembre**; après cette date ils seront prélevés et versés intégralement à la Mairie de **Ceva** qui les distribuera aux familles dont les noms figurent sur la liste qu'elle nous aura fait parvenir.